



XXX NIEDZIELA ZWYKŁA / XXX SUNDAY IN ORDINARY TIME

Przyszliśmy do Jezusa Chrystusa, aby razem z Nim złożyć nasze życie na ołtarzu. Wierzmy, że dzięki ingerencji Ducha Świętego, podczas tej Eucharystii sam Chrystus nakarmi nas swoim Ciałem i Krwią, ale również, że przemieni nasze zaślepione przez grzech serca, które pragną tak jak niewidomy z dzisiejszej Ewangelii doświadczyć miłości Boga. Dlatego z wiarą wołajmy: „Jezusie, Synu Dawida, ulituj się nade mną”./

The teaching and example of Jesus call us to lay down our lives in humble service to God and others. Jesus showed through both his teachings and example that true greatness in God's Kingdom comes through humbly serving the needs of others. Jesus demonstrated this clearly and definitely by freely offering his life for the sake of our salvation. Let us follow our Lord's example so that we might be found worthy of the Kingdom.

XXXI NIEDZIELA ZWYKŁA / XXXI SUNDAY IN ORDINARY TIME

Bóg ukochał swoje stworzenie i wszystkich pragnie doprowadzić do zbawienia. Dzisiaj to zbawienie może stać się naszym udziałem, jeżeli przyjmiemy Chrystusa i zaprosimy Go do swego domu, jak przyjął Pana Zacheusz. Słuchajmy słów o miłości Boga, która ukazuje się w stworzeniu świata, w zachowaniu jego istnienia i w Jezusie Chrystusie, zbawiającym grzeszników. /

When we decide to follow our Lord Jesus, we find wholeness and new life in him. Taking advantage of the right moment can make all the difference in the world. That is why all special moments need to be treasured.

NABOŻEŃSTWA RÓŻAŃCOWE

W październiku Nabożeństwa Różańcowe są odprawiane codziennie pół godziny przed wieczorną mszą św. W środy nabożeństwo różańcowe łączymy z nabożeństwem ku czci Matki Bożej Nieustającej Pomocy.

WYPOMINKI / ALL SOULS PRAYERS

Nazwiska zmarłych będą wyczytywane w soboty i niedziele przed mszami św. Koperty na Wypominki wyłożone są z tyłu kościoła. Prosimy o wyraźne wpisywanie imion i nazwisk zmarłych oraz składanie kopert do koszyka przed ołtarzem. Przez cały miesiąc codziennie będzie odprawiana msza św. za zmarłych wspomnianych w Wypominkach w Domu Prowincjalnym.

ALL SOULS PRAYERS

In November we will pray for the deceased mentioned in "Wypominki". The envelopes for "Wypominki" can be found at the back of the church. Please print the names clearly and put the envelopes in the basket. Their names will be read before Saturday and Sunday masses in November. Also a holy mass will be offered everyday for all mentioned in Wypominki in the Provincial House.

MSZE ŚW. Z UDZIAŁEM DZIECI

Rodziny z dziećmi zapraszamy na msze święte z udziałem dzieci w każdą niedzielę o godz. 12:30.

ZBIERANIE SKŁADEK

Od soboty 19 października powróciliśmy do zbierania ofiar na tacę do koszyka w czasie mszy świętych niedzielnych.

SPOTAKNIE DLA KANDYDATÓW NA MINISTRANTÓW

Serdecznie zapraszamy kandydatów na ministrantów na spotkanie z o. proboszczem w niedzielę 3 listopada po mszy św. o godz. 12:30 do salki medialnej.

ZMIANA CZASU

W nocy z soboty 2-go na niedzielę 3-go listopada zmieniamy czas z letniego na zimowy, czyli cofamy zegarki o 1 godzinę do tyłu.

TIME CHANGE

On Sunday, November 3 Daylight Savings Time Ends. We will turn our clocks 1 hour back.

ZAPISY DO I KOMUNII ŚW. I DO BIERZMOWANIA

Rozpoczęliśmy nowy rok szkolny i katechetyczny. Uprzejmie prosimy zgłaszać do biura parafialnego kandydatów do Pierwszej Komunii Św. - uczniów klas drugiej i trzeciej oraz kandydatów do Bierzmowania - uczniów klasy siódmej i starszych. Prosimy wysłać e-mail na adres parafii office@swjacek.ca, w którym należy podać imię, nazwisko i datę urodzenia kandydata oraz kontakt telefoniczny i email do rodziców. Zapisy zamykamy do końca października. Spotkanie dla rodziców odbędzie się na początku listopada.

1ST COMMUNION AND CONFIRMATION

We have opened registration of candidates for First Communion (grade 2 and 3 students) and Confirmation (grade 7 and older) that will take place in the spring of 2025. Kindly send us an email to office@swjacek.ca with your child's first and last name, date of birth and parent's contact information in the beginning of November.

INTENCJE MSZALNE NA ROK 2025

Intencje Mszy św. na rok 2025 prosimy zamawiać w biurze parafialnym przez email lub telefonicznie. Do końca 2024 roku od jednej rodziny przyjmujemy jedną intencję na niedzielę i do dwóch intencji na dzień powszedni. W środy będą kontynuowane tzw. Msze zbiorowe, czyli w wielu intencjach.

MASS INTENTIONS 2025

Mass intentions for next year 2025 can now be requested in the parish office. Till the end of 2024 only 1 request for Sunday Mass and 2 requests for the weekday Mass will be accepted from one family. We will continue multiple intention Mass on Wednesdays.

INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS

XXX NIEDZ. ZWYKŁA / XXX SUND. IN ORDINARY TIME

Sobota / Saturday - October - 26 - październik, 2024

17:00 Za żywych i ++ członków Instytutu im. Oskara Haleckiego w rocz. powstania

Niedziela / Sunday - October - 27 - październik, 2024

8:00 Dziękcz. z prośbą o bł. Boże dla Michała z okazji 18-tych urodzin

9:30 Za ś.p. † Zofię i Jerzego Ruebenbauer - Danuta

11:00 Za ś.p. † Lucynę Rzepka - rodzina

12:30 O bł. Boże dla Marcina z okazji urodzin - rodzice i rodzeństwo

Wtorek / Tuesday - October - 29 - październik, 2024

19:00 Za ś.p. Krystynę Przednowek - mąż z rodziną

Środa / Wednesday - October - 30 - październik, 2024

19:00 1. Za ś.p. † Tadeusza Lityńskiego - Danuta

Czwartek / Thursday - October - 31 - październik, 2024

19:00

Piątek / Friday - November - 1 - listopad, 2024

All Saints / Wszystkich Świętych

11:00 Za ś.p. † Witolda i Mirosławę Gawalewicz - rodzina

19:00

Sobota / Saturday - November - 2 - listopad, 2024

All Souls / Dzień Zaduszny

11:00 Za ś.p. † zmarłych wspomnianych w wypominkach

XXXI NIEDZ. ZWYKŁA / XXXI SUND. IN ORDINARY TIME

Sobota / Saturday - November - 2 - listopad, 2024

17:00 Za ś.p. † Ryszarda Przysiał, Stefana Przysiał, oraz Józefę i Józefa Drobniak - rodzina

Niedziela / Sunday - November - 3 - listopad, 2024

8:00 Za ś.p. † Marie, Leszka i Marka - rodzina

9:30 Za Parafian

11:00 Za ś.p. † z rodziny Klimkowskich, Futoma, oraz ++ przyjaciół

12:30 Za ś.p. † Henryka Grabkowskiego w 3-cią rocz. śmierci - syn z rodziną

Wtorek / Tuesday - November - 5 - listopad, 2024

19:00 Za ś.p. † Jerzego, Helenę, Stefana Samsik - rodzina

Środa / Wednesday - November - 6 - listopad, 2024

19:00 1. Za ś.p. † Romanę i Franciszka Kodybka

2. Za ś.p. † z rodziny Czajkowskich, Filipowicz i Kodybka

Czwartek / Thursday - November - 7 - listopad, 2024

19:00 Za ś.p. † Emilię Fałara - mąż z dziećmi

Piątek / Friday - November - 8 - listopad, 2024

19:00 Za ś.p. † z rodziny Sabela

XXXII NIEDZ. ZWYKŁA / XXXII SUND. IN ORDINARY TIME

Sobota / Saturday - November - 9 - listopad, 2024

17:00 Za ś.p. + Ewę i Krystynę Smętny-Sowa - rodzina

Niedziela / Sunday - November - 10 - listopad, 2024

8:00 Za ś.p. † Jadwigę i Roberta Łuczaj - syn Mirek z rodziną

9:30 Za Parafian

11:00 Za Ojczyznę z okazji Narodowego Święta Niepodległości

12:30 Za ś.p. † Stanisława Malinowskiego - dzieci i wnuki

MODLITWY NA CMENTARZACH /

PRAYERS FOR THE FAITHFUL DEPARTED

NOTRE DAME - 27 października, godz. 15:00 / October 27 at 3 pm

BEECHWOOD - 27 paździer., godz. 15:45 / October 27 at 3:45 pm

RÓŻANIEC

Różaniec w niedziele o godz. 10:25 i w środy o 18:25 prowadzą następujące Róże: 23 i 27 października - św. Tereski; 30 października i 3 listopada - św. Jacka; 6 i 10 listopada - św. Andrzeja; 13 i 17 listopada - św. Franciszka, 20 i 24 listopada - św. Dominika; 27 listopada i 1 grudnia - św. Maksymiliana.

Intencje papieskie na listopad:

Módlmy się, aby wszyscy rodzice, którzy oplakują śmierć syna lub córki, znaleźli wsparcie we wspólnocie i uzyskali od Ducha Poczyciela pokój serca.

SPRZEDAŻ KAWY, CIASTA I PIEROGÓW

Poszukujemy chętnych do pieczenia i do sprzedawania. Osoby, które mogą pomóc prosimy o kontakt z biurem parafialnym lub Magdą, tel. 613-620-6350. Serdecznie dziękujemy Żywemu Różańcowi za zgłoszenie swojej pomocy. Serdeczne Bóg zapłać!

CHRZEST ŚWIĘTY

Przez Sakrament Chrztu Św. do grona dzieci Bożych dołączyli:

John Henry Heuthorst & Victoria Chique Alfonso

Gratulujemy rodzicom i chrzestnym oraz życzymy błogosławieństwa Bożego i wiele radości w wychowywaniu dzieci.



KOLEKTA

Ofiary złożone: / Donations:

Niedziela 13 październik / Sunday October 13 - \$3,138

Niedziela 20 październik / Sunday October 20 - \$4,461

Niedziela Misyjna / Sunday Mission - \$955

Składka na splate dluhu / Mortgage Fund collection - October 26/27

Składka na Fundusz Pojednania / Reconciliation Fund - November 2/3

SERDECZNE BÓG ZAPLAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! / THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!

PROJEKT 2010

- Pożyczka z Archidiecezji \$ 1,577,698
- Miesięczna rata \$ 8,111.44
- Dług na dzisiaj \$656,283.30

Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy w dalszym ciągu o wsparcie. Serdeczne Bóg zapłać!

PROJECT 2010

- Loan from Archdiocese \$ 1,577,698
- Monthly payment \$ 8,111.44
- Balance Owed \$656,283.30

We thank you for all received donations and continue to ask for your support. God bless!

TOM'S
Plumbing & Heating
 MASTER PLUMBER
 SPECIALIZING IN
 REPLACEMENTS &
 INSTALLATIONS
Tel. 613-227-9634
www.Ottawa-Plumber.com
 TomsPlumbing@Bell.net

GOLDART
JEWELLERY STUDIO
 Projektowanie i wykonanie biżuterii
 Naturalne kamienie szlachetne
 Pierścienie zaręczynowe
 Obrączki ślubne
 Sygnety
 Serdecznie zapraszamy!
722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333
 GOLDART.CA

KOMPUTERY
NAPRAWA
Marcin Polanski
www.komputerski.com
Desktops / Laptops
Custom Build / Upgrade
613-407-4580
 komputerskiemail@gmail.com

Direct Travel
 Ewa Bielińska oferuje:
 - bilety lotnicze
 - również w sytuacjach nagłych
 - atrakcyjne ceny na wakacje indywidualne i grupowe
 - rezerwacje hoteli
 - wynajem samochodów

**ZANIM ZAKUPISZ BILET
 SPRAWDŹ NASZE CENY!**
 TEL: 1-800-263-1163
 TEL: (514) 313-5966 CELL: (514) 910-2594
 E-MAIL /BIURO/: ebielinski@dt.ca
 ewa.bielski@gmail.com
 www.DT.CA

DR HALINA KUBICKA
 Lekarz Dentysta
Tel.: 523-8755
Cell: 863-1219
 drkubickadentalcare@gmail.com
www.yourotttawadentist.com
 * Stomatologia ogólna, protetyka
 * Stomatologia dziecięca
 * Ortodoncja

KOWALSKI
HEARING SOLUTIONS
Agnieszka Kowalski
 H.L.S Reg. with ADP (OHIP),
 DVA, WSIB, ODSP
**Badania słuchu, aparaty
 słuchowe**
 2600 Innes Rd. Blackburn Hamlet
(613) 424-8600

ZAPRASZAMY NA ZAKUPY
 Ciepłe obiady, tradycyjna Polska
 kuchnia, desery, kawa, imprezy
 okolicznościowe, catering.
5 Bayward Market Square - 613-237-0151
300 Richmond Road - 613-695-7600

Polka Delicatessen
 1574 Walkley Rd.
613-260-2546
 Polecamy: wędliny, ciasta,
 gołąbki, flaki, bigos, itp
 wt. - 10:30 - 18:00
 środa - 9:30 - 18:00
 czwartek - 9:30 - 19:00
 piątek - 9:00 - 20:00
 sobota - 8:30 - 16:00

CONTINENTAL DELI
 Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025
 Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby
 garmażeryjne. **Otwarte 7 dni w tygodniu.**
ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS
 1437 Michael St. 613-749-3336
 Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.

**HEATING, AIR
 CONDITIONING
 REFRIGERATION**
 Service - Instalation
 Furnaces - A/C -
 Boilers - Pool Heaters
B&B MECHANICAL INC.
Bogdan Adam Bronicki
613-853-0532

ACTIVA PHYSIOTHERAPY CLINIC
 202-200 Rideau Terrace tel. 613-744-4188
Barbara Stefanska R.P.T. M.P.H.Ed.
 Terapia powypadkowa, pooperacyjna, urazy
 sportowe, bole kregoslupa, bole stawowe
 Terapia manualna, ultradźwięki, Shock wave, laser,
 akupunktura, masaz R.M.T.
 Indywidualny program cwiczen (video)

DOMY POGRZEBOWE - KELLY
 Kelly Funeral Homes
 by Arbor Memorial
 585 Somerset St. W. 2313 Carling Ave.
613-235-6712 613-828-2313
 1255 Walkley Rd. 3000 Woodroffe Ave.
613-731-1255 613-823-4747
 2370 St. Joseph Blvd. 580 Eagleson Rd.
613-837-2370 613-591-6580

Maria Dycha
 Courtier Immobilier
819-209-2289
 mariadycha@royalpage.ca
ROYAL LEPAGE
 Valée de l'
OUTAOUAIS

WHELAN
FUNERAL HOME
Sean P. Copeland
 Funeral Director
 515 Cooper Street
 Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925
613-233-1488
 www.whelanfuneralhome.ca
 information@whelanfuneralhome.ca

**AANA HEATING
 & COOLING**
 Projektowanie, sprzedaż
 i instalacja systemów
 ogrzewania, chłodzenia,
 wentylacji i kominków
Andrzej Kozłowski
 C: (613) 292 1627
 andrzej.kozlowski@rogers.com

**TŁUMACZENIA
 PRZYSIĘGŁE**
 Francuski-angielski-rosyjski
 hiszpański-niemiecki;
 Pomoc w wypełnianiu formularzy
 (sponsorowanie, emerytura, etc.)
Ewa Wasilewska
266-2771/ 820-5943
 Tłumaczka przy Citizenship &
 Immigration, Refugee Board

PASIEKA WISEŁKA
 miód z terenów
 Marlborough
 Conserving Forest
 (Lanark County)
WIKTOR
613.692.8210

GLOBE
CONSTRUCTION
DRZWI GARAŻOWE
 *Instalacja *Naprawa
 *Sprzedaż
Leszek Lazur
Tel.: 841-5803 (h)
Cell: 862-5803

**BAŁTYK
 DELIKATESY**
 935 Carling Ave
613-761-7450
 Wysyłamy paczki do Polski
 wędliny i wyroby delikatesowe
 Poniedziałek zamknięte
 Wtorek - czwartek 10:00 - 18:00
 Piątek 9:30 - 19:00
 Sobota 9:00 - 16:00
 Niedziela 9:00 - 14:00

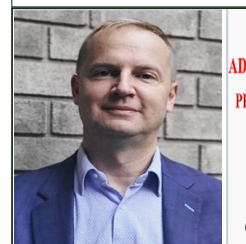
**Dr. JOANNA M.
 JABŁOŃSKA**
 F.R.C.P.[C]
LEKARZ PEDIATRA
 37 Thorncliff Place
 Nepean, ON K2H
613-596-1993

**BOGDAN AUTO
 SERVICE**
NAPRAWY SAMOCHODÓW
 Przeglądy, Diagnostyka
BOGDAN I PAWEŁ BOBER
 1807 St. Joseph Blvd. unit 303
613-841-2039

BEECHWOOD
 Funeral, Cemetery and Cremation Services
Tania Turpin
**Family Services &
 Polish Cemetery Liaison**
 Direct Line (613) 696-0111
 tturpin@beechwoodottawa.ca

*****DARMOWA WYCENA NIERUCHOMOŚCI*****
PAWEŁ CZAN - BROKER (MBA, B.Comm)

PAUL CZAN
 REAL ESTATE GROUP
 (613) 262 - 1286 (cell)
 PAUL@PCRE-GROUP.CA
DOMY - MIESZKANIA - DZIAŁKI


Paweł (Paul) Jakubiak, B.A., L.L.B
ADWOKAT - NOTARIUSZ - RADCA PRAWN
PRAWO CYWILNE, RODZINNE, TESTAMENTY
 Mówimy po polsku. 20 lat praktyki.
 LAW OFFICES OF PAUL JAKUBIAK
 2039 ROBERTSON RD., SUITE 300
 613-828-2120 Paul@ottawaestateslaw.ca

Kasia
 GRODZKI
 SALES REPRESENTATIVE
 ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE*
 SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST
Kupno · Sprzedaż · Wynajem

613.218.7158
 Kasia@PilonGroup.com

GRANITE WORKS
 Kitchen Counter Top
 Fireplaces, Showers
Paweł Ostrowski
613-276-4617
613-627-9128


Aneta Smart
 REALTOR®
 D: 613-240-0199
 O: 613-725-1171
 anetasmart@royalpage.ca
 1723 Carling Ave. Ottawa, ON K2A 1G8
ROYAL LEPAGE
Team Realty

**NEW YEAR
 DEPOSIT
 SPECIAL**
5.35%* 15 months CAD
4.00%*** 22 months USD
 NEW MONEY ONLY
(613) 722-7075
913 Carling Ave
Ottawa, ON K1Y 4E3
 For more details, visit our Ottawa Branch or
www.bcufinancial.com
 * Terms & Conditions apply

BCU Financial
**PINECREST AND
 COLE FUNERAL**
 Services
 COLE FAMILY OWNED SINCE 1924
2500 Baseline Rd
613-831-7122
www.funeralservices.com